

Air-Conditioners
INDOOR UNIT

PEFY-MS20,25,32,40,50,63,71,80,100,125,140VMA-A1
PEFY-MS20,25,32,40,50,63,71,80,100,125,140VMAL-A1

OPERATION MANUAL

BEDIENUNGSHANDBUCH

MANUEL D'UTILISATION

BEDIENINGSHANDLEIDING

MANUAL DE INSTRUCCIONES

ISTRUZIONI DI FUNZIONAMENTO

ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ ΧΡΗΣΕΩΣ

MANUAL DE OPERAÇÃO

DRIFTSMANUAL

OPERATÖRSMANUAL

İŞLETME ELKİTABI

РЪКОВОДСТВО ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ

INSTRUKCJA OBSŁUGI

INSTRUKSJONSHEFTE

KÄYTTÖOPAS

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

ПОСІБНИК З ЕКСПЛУАТАЦІЇ

NÁVOD K OBSLUZE

NÁVOD NA POUŽITIE

HASZNÁLATI KÉZIKÖNYV

UPORABNIŠKI PRIROČNIK

MANUAL CU INSTRUCȚIUNI DE FUNCȚIONARE

KASUTUSJUHEND

LIETOŠANAS ROKASGRĀMATA

NAUDOJIMO VADOVAS

PRIRUČNIK ZA RUKOVANJE

UPUTSTVO ZA RUKOVANJE

en

de

fr

nl

es

it

el

pt

da

sv

tr

bg

pl

no

fi

ru

uk

cs

sk

hu

sl

ro

et

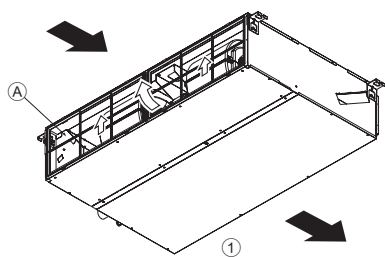
lv

lt

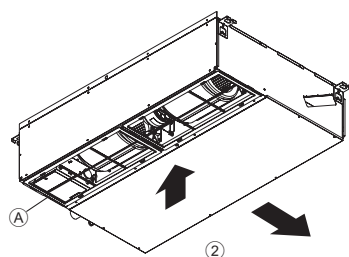
hr

sr

[Fig. A]



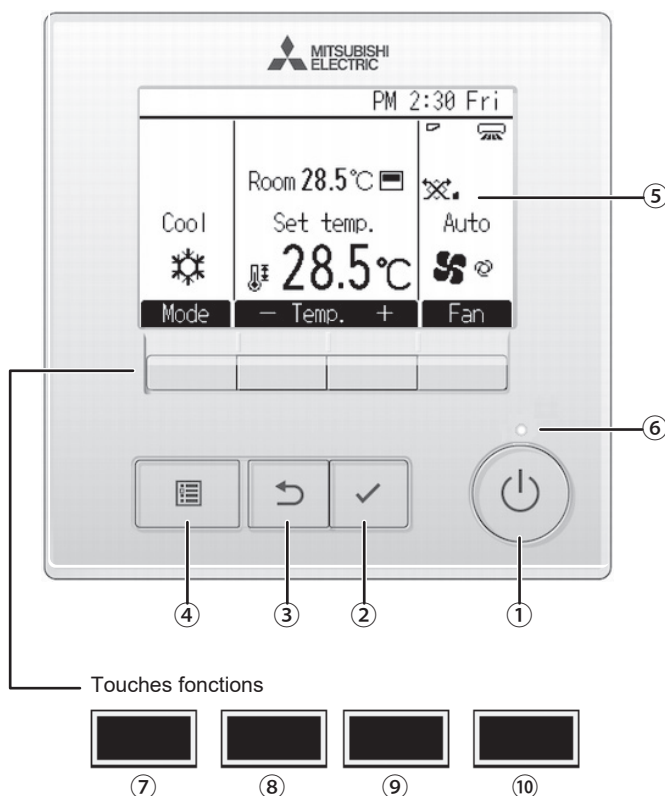
- ①: Air inlet on the rear
 Lufteinlass auf der Rückseite
 Admission d'air par l'arrière
 Luchtinlaat aan de achterkant
 Entrada de aire en la parte posterior
 Ingresso aria sul retro
 Είσοδος αέρα από πίσω
 Entrada de ar na parte posterior
 Luftindtag på bagsiden
 Luftintag på baksidan
 Arkadaki hava girişi
 Вход за въздух от задната страна
 Wlot powietrza z tyłu
 Luftinnløp på baksiden
 Ilmanotto takana
 Воздухозаборник сзади
 Задній отвір забору повітря
 Prívod vzduchu v zadní časti
 Prívod vzduchu na zadnej strane
 Légbeömlő nyílás a hátoldalán
 Vstop zraka na zadnji strani
 Admisia aerului prin partea din spate
 Taga asuv õhu sisselase
 Gaisa ievads aizmugurē
 Oro jsiurbimo anga gale
 Ulaz za zrak straga
 Dovod vazduha sa zadnje strane



- ②: Air inlet at the bottom
 Lufteinlass auf der Unterseite
 Admission d'air par le bas
 Luchtinlaat aan de onderkant
 Entrada de aire en la parte inferior
 Ingresso aria nella parte inferiore
 Είσοδος αέρα από κάτω
 Entrada de ar na parte inferior
 Luftindtag i bunden
 Luftintag på undersidan
 Alttaki hava girişi
 Вход за въздух от долната страна
 Wlot powietrza z dołu
 Luftinnløp på undersiden
 Ilmanotto pohjassa
 Воздухозаборник внизу
 Нижній отвір забору повітря
 Prívod vzduchu ve spodní časti
 Prívod vzduchu na spodnej strane
 Légbeömlő nyílás az alsó oldalon
 Vstop zraka na spodnji strani
 Admisia aerului prin partea inferioară
 All asuv õhu sisselase
 Gaisa ievads apakša
 Oro jsiurbimo anga aracioje
 Ulaz za zrak na dnu
 Ulaz vazduha na dnu

- Ⓐ: Filter
 Filter
 Filtre
 Filter
 Filtro
 Filtro
 Φίλτρο
 Filtro
 Filtre
 Filtre
 Филтър
 Filtr
 Filter
 Suodatin
 Филтър
 Фільтр
 Filtr
 Filter
 Szűrő
 Filter
 Filtru
 Filter
 Filtr
 Filtras
 Filtar
 Filter
- ➔ Air flow
 Luftfluss
 Flux d'air
 Fluxo d'aria
 Richting van de luchtstroom
 Flujo de aire
 Flusso d'aria
 Ροή αέρα
 Fluxo de ar
 Luftstrøm
 Luftfløde
 Hava akışı
 Въздушен поток
 Przepływ powietrza
 Luftstrøm
 Ilmavirtaus
 Воздушный поток
 Потік повітря
 Prútok vzduchu
 Prúdenie vzduchu
 Légáramlás
 Pretok zraka
 Fluxul de aer
 Õhuvool
 Gaisa plūsma
 Oro srautas
 Protok zraka
 Protok vazduha

Zone de fonctionnement



① Touche [Marche / Arrêt]

Pressez pour allumer ou éteindre l'appareil intérieur.

② Touche [Choix]

Pressez pour enregistrer les paramètres.

③ Touche [Retour]

Pressez pour revenir à l'écran précédent.

④ Touche [Menu]

Pressez pour ouvrir le Menu général.

⑤ Écran LCD rétroéclairé

Les paramètres de fonctionnement s'affichent. Lorsque le rétroéclairage est éteint, appuyer sur une touche l'allume, et il reste allumé pendant un certain temps en fonction de l'affichage.

Lorsque le rétroéclairage est éteint, appuyer sur une touche ne fait que l'allumer, sans exécuter la fonction. (à l'exception du bouton [Marche / Arrêt])

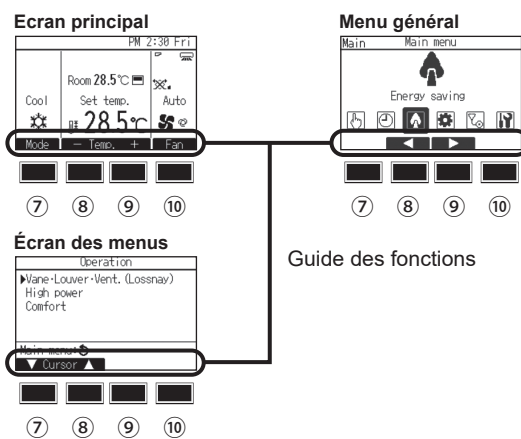
⑥ Voyant Marche / Arrêt

Cette lampe s'allume en vert lorsque le système est en fonctionnement. Elle clignote lorsque la télécommande est en cours de démarrage ou en cas d'erreur.

Remarque : La télécommande PAR-42MAAB est compatible avec le système de détection de fuite de réfrigérant R32 et est équipée d'une alarme pour vous avertir des fuites de réfrigérant. Veuillez vous reporter au manuel d'installation de PAR-42MAAB pour la méthode d'installation de la télécommande de surveillance pour surveiller collectivement les fuites de réfrigérant dans le système de réfrigérant.

Remarque : PAR-42MAAB fait retentir une alarme de 65 dB. L'intensité de l'alarme sonore doit être de 15 dB supérieure à celle du bruit de fond, par conséquent installez PAR-42MAAB dans une pièce où le bruit de fond est inférieur ou égal à 50 dB.

Les fonctions réalisées par les touches varient en fonction de l'écran. Consultez le guide des touches en bas de l'écran LCD pour voir les fonctions correspondant à un écran donné. Lorsque le système est piloté à distance, le guide de fonction des touches n'apparaît pas pour les touches verrouillées.



⑦ Touche fonction [F1]

Ecran principal : Pressez pour régler le mode de fonctionnement.
Écran des menus : La fonction du bouton varie selon l'écran.

⑧ Touche fonction [F2]

Ecran principal : Pressez pour diminuer la température.
Menu général : Pressez pour déplacer le curseur vers la gauche.
Écran des menus : La fonction du bouton varie selon l'écran.

⑨ Touche fonction [F3]

Ecran principal : Pressez pour augmenter la température.
Menu général : Pressez pour déplacer le curseur vers la droite.
Écran des menus : La fonction du bouton varie selon l'écran.

⑩ Touche fonction [F4]

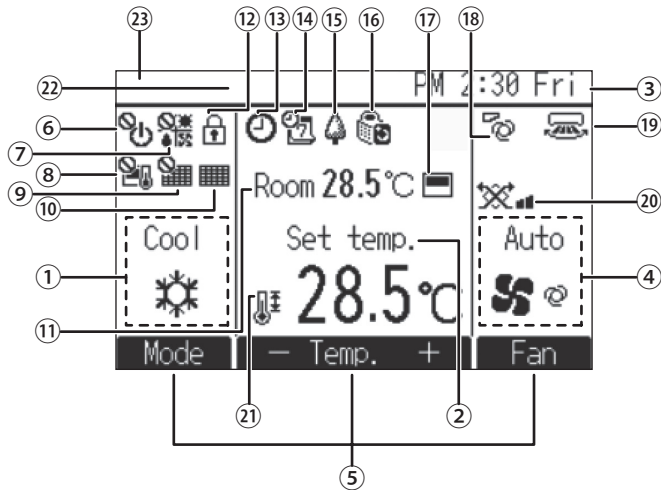
Ecran principal : Pressez pour changer la vitesse du ventilateur.
Écran des menus : La fonction du bouton varie selon l'écran.

Zone d'affichage

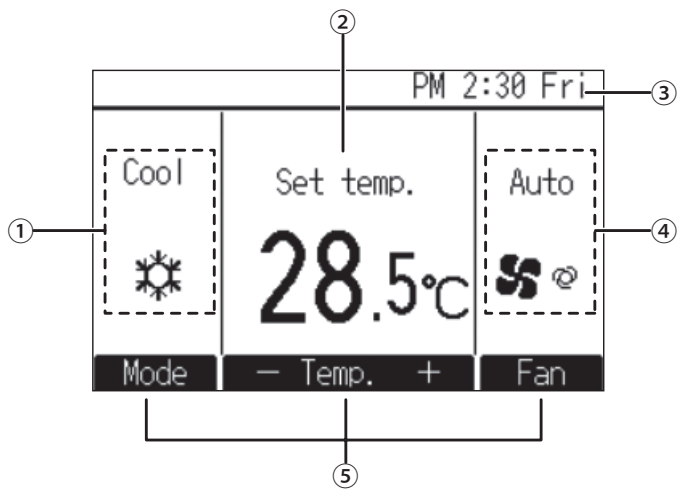
L'écran principal peut être affiché dans deux modes différents : "complet" et "basic". Le réglage usine est "complet". Pour passer au mode "basic", changez-le dans l'écran principal.

Mode complet

* Toutes les icônes sont affichées pour la compréhension.



Mode basic



① Mode de fonctionnement

Le mode de fonctionnement de l'appareil intérieur s'affiche ici.

② Température de consigne

La température de consigne s'affiche ici.

③ Horloge

L'heure actuelle s'affiche ici.

④ Vitesse du ventilateur

Le réglage de la vitesse de ventilation apparaît ici.

⑤ Guide des fonctions des touches

Les fonctions correspondant aux touches s'affichent ici.



S'affiche lorsque la marche et l'arrêt sont pilotés de façon centralisée.



S'affiche lorsque le mode de fonctionnement est piloté de façon centralisée.



S'affiche lorsque la température de consigne est pilotée de façon centralisée.



S'affiche si la remise à zéro du filtre est pilotée de façon centralisée.



Indique si le filtre a besoin d'entretien.

⑪ Température de la pièce

La température actuelle de la pièce s'affiche ici.



S'affiche lorsque les touches sont verrouillées.



Apparaît lorsque la fonction « ON/OFF timer », « Réduit de nuit » ou « Arrêt Auto » timer est activée.

apparaît lorsque le timer est désactivé par le système de contrôle centralisé.



S'affiche si le programmeur hebdomadaire est activé.



S'affiche lorsque le système est en mode économie d'énergie. (Ceci n'apparaît pas sur certains modèles d'unités intérieures)



S'affiche lorsque les appareils extérieurs sont en mode silencieux.



S'affiche lorsque la thermistance intégrée à la télécommande est utilisée pour mesurer la température de la pièce (⑪).

s'affiche lorsque la thermistance de l'appareil intérieur est utilisée pour mesurer la température de la pièce.



Indique le réglage du déflecteur.



Indique le réglage des ailettes.



Indique les réglages de la ventilation.



S'affiche lorsque la plage de température de réglage est réduite.

⑫ Contrôle centralisé

S'affiche pendant un certain temps lorsqu'un élément contrôlé de manière centralisée est utilisé.

⑬ Affichage des erreurs préliminaires

Un code défaut s'affiche en présence d'une erreur préliminaire.

La plupart des paramètres (à l'exception de la Marche / Arrêt, du mode, de la vitesse du ventilateur, de la température) peuvent être réglés à partir du menu général.

Table des matières

1. Consignes de sécurité.....	5	4. Comment utiliser le climatiseur intelligemment	9
1.1. Installation.....	5	5. Entretien de l'appareil.....	9
1.2. Pendant le fonctionnement	6	6. Guide de dépannage.....	10
1.3. Rangement de l'appareil.....	7	7. Installation, travaux en cas de déplacement et vérifications	11
2. Noms et fonctions des différents éléments	7	8. Inspection et maintenance	12
3. Comment faire fonctionner le climatiseur.....	7	8.1. Directives pour l'entretien préventif.....	12
3.1. Activer Marche / Arrêt	7	9. Spécifications techniques.....	13
3.2. Mode de fonctionnement	7		
3.3. Température de consigne.....	8		
3.4. Vitesse du ventilateur.....	8		

Remarque



Fig. 1

Ce symbole est utilisé uniquement pour les pays concernés.

Ce symbole est conforme à la directive 2012/19/UE Article 14 Informations pour les utilisateurs et à l'Annexe IX, et/ou à la directive 2006/66/CE Article 20 Information de l'utilisateur final et à l'Annexe II.

Votre produit Mitsubishi Electric est conçu et fabriqué avec des matériels et des composants de qualité supérieure qui peuvent être recyclés et/ou réutilisés. Ce symbole signifie que les équipements électriques et électroniques, les batteries et les accumulateurs, à la fin de leur durée de service, doivent être éliminés séparément des ordures ménagères. Si un symbole chimique est imprimé sous le symbole (Fig.1), il signifie que la batterie ou l'accumulateur contient une certaine concentration de métal lourd.

Elle sera indiquée comme suit : Hg : mercure (0,0005%), Cd : cadmium (0,002%), Pb : plomb (0,004%)

Dans l'Union Européenne, il existe des systèmes sélectifs de collecte pour les produits électriques et électroniques, les batteries et les accumulateurs usagés. Nous vous prions donc de confier cet équipement, ces batteries et ces accumulateurs à votre centre local de collecte/recyclage. Aidez-nous à conserver l'environnement dans lequel nous vivons ! Les machines ou appareils électriques et électroniques contiennent souvent des matières qui, si elles sont traitées ou éliminées de manière inappropriée, peuvent s'avérer potentiellement dangereuses pour la santé humaine et pour l'environnement. Cependant, ces matières sont nécessaires au bon fonctionnement de votre appareil ou de votre machine. Pour cette raison, il vous est demandé de ne pas vous débarrasser de votre appareil ou machine usagé avec vos ordures ménagères.

1. Consignes de sécurité

- ▶ Avant de faire fonctionner le climatiseur, lire attentivement toutes les « consignes de sécurité ».
- ▶ Les « consignes de sécurité » sont réparties en listes de points importants concernant la sécurité. Veiller à bien les respecter.

SIGNIFICATION DES SYMBOLES SUR L'UNITÉ

	AVERTISSEMENT (Risque d'incendie)	Ce symbole ne concerne que le réfrigérant R32. Le type de réfrigérant utilisé est indiqué sur la plaque signalétique de l'unité externe. Le réfrigérant R32 est inflammable. Si le réfrigérant fuit ou entre en contact avec du feu ou une pièce générant de la chaleur, cela peut entraîner l'émission de gaz nocif et présenter un risque d'incendie.
		Veillez lire attentivement le MANUEL D'UTILISATION avant d'utiliser l'unité.
		Le personnel de service est tenu de lire attentivement le MANUEL D'UTILISATION et le MANUEL D'INSTALLATION avant d'utiliser l'unité.
		Des informations complémentaires sont disponibles dans le MANUEL D'UTILISATION, le MANUEL D'INSTALLATION, etc.

Symboles utilisés dans le texte

⚠ Avertissement:

Décrit les précautions à suivre pour éviter tout risque de blessure ou de danger mortel pour l'utilisateur.

⚠ Précaution:

Décrit les précautions qui doivent être prises pour éviter d'endommager l'appareil.

Symboles utilisés dans les illustrations

- ⊘ : Indique une action qui doit être évitée.
- ⚠ : Indique que des instructions importantes doivent être prises en considération.
- ⚡ : Indique un élément qui doit être mis à la terre.
- ⚠ : Indique des précautions à prendre lors du maniement de pièces tournantes. (Ce symbole se trouve sur l'étiquette de l'appareil principal) <Couleur: jaune>
- ⚠ : Danger d'électrocution (Ce symbole se trouve sur l'étiquette de l'appareil principal) <Couleur: jaune>

⚠ Avertissement:

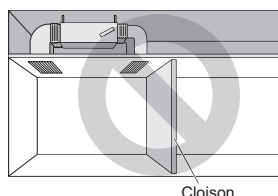
Prendre soin de lire les étiquettes se trouvant sur l'appareil principal.

1.1. Installation

- ▶ Lorsque vous aurez lu le présent manuel, veuillez le conserver avec le manuel d'installation dans un endroit sûr afin de pouvoir le consulter ultérieurement, lorsqu'une question se pose. Si une autre personne va être chargée de faire fonctionner l'appareil, veiller à bien lui remettre le présent manuel.

⚠ Avertissement:

- N'installez pas l'appareil dans un endroit où de la fumée, des gaz ou des produits chimiques peuvent se dégager. Le capteur de réfrigérant monté dans l'appareil intérieur peut réagir à ces substances et afficher une erreur de fuite de réfrigérant.
- N'apportez aucune source d'inflammation active (par exemple, une flamme nue, des appareils à gaz, des cuisinières électriques) dans un endroit où la surface au sol est inférieure à la surface au sol minimale requise. Assurez-vous que la surface au sol minimale requise n'inclut pas la surface occupée par des meubles et autres objets.
- N'utilisez aucune source d'inflammation potentielle pour trouver l'emplacement d'une fuite de réfrigérant.
- N'installez pas de cloisons qui enferment les sorties ou les arrivées et scellent l'espace.



Cloison

- Ces appareils ne sont pas accessibles au grand public.
- Cet appareil ne doit pas être installé par l'utilisateur. Demander au revendeur ou à une société agréée de l'installer. Si l'appareil n'est pas correctement installé il peut y avoir un risque de fuite d'eau, d'électrocution ou d'incendie.
- Utiliser uniquement les accessoires agréés par Mitsubishi Electric et demander à votre revendeur ou à une société agréée de les installer. Si les accessoires ne sont pas correctement installés, il peut y avoir un risque de fuite d'eau, d'électrocution ou d'incendie.
- Le manuel d'installation décrit en détails la méthode d'installation suggérée. Toute modification de structure nécessaire pour l'installation doit être conforme aux normes locales de l'édifice.

- Ne jamais réparer ou déménager personnellement l'appareil. Si les réparations effectuées ne sont pas correctes, il peut y avoir un risque de fuite d'eau, d'électrocution ou d'incendie. En cas de panne ou de déménagement de l'appareil, veuillez contacter votre revendeur.
- Maintenez les pièces électriques à l'écart de l'eau (eau de lavage) etc.
- Cela pourrait provoquer une électrocution, une inflammation ou de la fumée.

Note 1: Au lavage de l'échangeur thermique et de la cuvette d'écoulement, assurez-vous que la boîte de commande, le moteur, le capteur du réfrigérant et le LEV restent secs en utilisant une couverture étanche.

Note 2: N'évacuez jamais l'eau de lavage pour la cuvette d'écoulement et l'échangeur thermique avec la pompe de drainage. Evacuez-la séparément.

- Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (enfants inclus) dont les capacités mentales, sensorielles ou physiques sont réduites, ou qui ne disposent pas de l'expérience et des connaissances requises, sauf si une personne responsable de leur sécurité assure leur surveillance ou leur formation dans le cadre de l'utilisation de l'appareil.
- Cet appareil est prévu pour être utilisé par des utilisateurs experts ou formés dans les magasins, l'industrie légère et les fermes ou pour une utilisation commerciale par des personnes non initiées.
- N'utilisez pas d'additif de détection des fuites.
- Lors de l'installation, du transfert ou de la révision du climatiseur, veuillez utiliser uniquement le réfrigérant spécifié sur l'unité externe pour remplir les lignes frigorifiques. Ne mélangez pas le réfrigérant avec un autre réfrigérant, et ne laissez pas d'air dans les lignes.
 - La présence d'air dans le réfrigérant risque d'entraîner une pression anormalement élevée à l'intérieur des lignes frigorifiques, pouvant causer une explosion et autre danger.
 - L'utilisation d'un réfrigérant autre que celui spécifié pour le système entraînera une défaillance mécanique, un mauvais fonctionnement du système ou une panne de l'unité. Dans le pire des cas, cela peut entraîner un obstacle majeur à la garantie de la sécurité du produit.
 - Cela pourrait également constituer une violation des lois applicables.
 - MITSUBISHI ELECTRIC CORPORATION ne peut être tenue responsable de tout dysfonctionnement ou accident résultant de l'utilisation du mauvais type de réfrigérant.
- Cette unité interne doit être installée dans une pièce dont la taille est égale ou supérieure à la surface spécifiée dans le manuel d'installation de l'unité externe. Veuillez vous référer au manuel d'installation de l'unité externe.

1) Appareil extérieur

⚠ Avertissement:

- L'appareil extérieur doit être installé sur une surface plane et stable, dans un endroit non sujet à l'accumulation de neige, de feuilles ou de débris.
- Ne pas marcher sur l'appareil ni y déposer des objets. La personne ou l'objet risqueraient de tomber et de se blesser ou de blesser quelqu'un.

⚠ Précaution:

- L'appareil extérieur doit être placé dans un endroit où l'air et le bruit engendrés ne risquent pas de déranger les voisins.

2) Appareil intérieur

⚠ Avertissement:

- L'appareil intérieur doit être correctement fixé car dans le cas contraire, il pourrait tomber et blesser quelqu'un.

3) Commande à distance

⚠ Avertissement:

- La commande à distance doit être installée de telle sorte que les enfants ne puissent pas y avoir accès.

4) Tuyau d'évacuation

⚠ Précaution:

- Assurez-vous que le tuyau d'évacuation est installé de telle façon à ce que l'évacuation se fasse sans problèmes. Si l'installation n'est pas faite correctement, il pourrait en résulter des fuites d'eau, ce qui endommagerait les meubles.

5) Ligne d'alimentation électrique, fusible, ou coupe-circuit

⚠ Avertissement:

- Vérifier si l'appareil est alimenté par un circuit réservé. La connexion d'autres appareils au même circuit pourrait provoquer une surcharge.
- S'assurer de la présence d'un interrupteur secteur principal.
- Veiller à toujours respecter la tension indiquée sur l'appareil ou le voltage du fusible ou du coupe-circuit. Ne jamais utiliser un morceau de câble ou un fusible d'un voltage supérieur à celui spécifié.

6) Mise à la terre

⚠ Précaution:

- L'appareil doit être correctement raccordé à la terre pour éviter tout risque d'électrocution. Ne jamais raccorder le câble de mise à la terre à un tuyau de gaz ou d'eau, à un paratonnerre ou à un câble de terre du téléphone.
- Vérifier régulièrement que le câble de terre de l'appareil extérieur est correctement raccordé à la borne de terre de l'appareil et à l'électrode de mise à la terre.

1.2. Pendant le fonctionnement

⚠ Avertissement:

- Ne coupez pas le disjoncteur sauf en cas d'odeur de brûlé ou lors des travaux de maintenance ou d'inspection. Le capteur de réfrigérant monté dans l'unité interne ne recevrait plus d'alimentation et ne pourrait pas détecter la fuite de réfrigérant. Ceci pourrait provoquer un incendie.
- Ne jamais éclabousser l'appareil ni le toucher avec des mains humides. Il pourrait en résulter un risque d'électrocution.
- Ne pas vaporiser de gaz inflammable à proximité de l'appareil sous risque d'incendie.
- Ne pas placer de chauffage au gaz ou tout autre appareil fonctionnant avec une flamme vive là où il serait exposé à l'échappement d'air du climatiseur. Cela risquerait de provoquer une mauvaise combustion.
- Ne pas retirer la face avant ou la protection du ventilateur de l'appareil extérieur pendant son fonctionnement. Vous risqueriez de vous blesser si vous touchez les éléments rotatifs, les parties chaudes ou sous haute tension.
- Ne jamais mettre les doigts, des bâtons, etc. dans les entrées et sorties d'air sous risque de blessure car le ventilateur situé à l'intérieur de l'appareil tourne à grande vitesse. Faire tout particulièrement attention en présence d'enfants.
- Si vous sentez des odeurs étranges, arrêter l'appareil, le mettre hors tension et contacter le revendeur. Si vous ne procédez pas de cette façon, il pourrait y avoir risque de panne, d'électrocution ou d'incendie.
- Si vous remarquez des vibrations ou des bruits particulièrement anormaux, arrêter l'appareil, éteindre l'interrupteur et prendre contact avec le revendeur.
- Ne pas refroidir exagérément. La température intérieure idéale se situe sur une plage de 5 °C de différence par rapport à la température extérieure.
- Ne pas laisser des enfants ou des personnes handicapées assis ou debout sur le passage du flux d'air provenant du climatiseur. Cela pourrait provoquer des problèmes de santé.
- Veuillez n'utiliser que les ressources recommandées par le fabricant pour accélérer le processus de décongélation ou nettoyer l'unité.
- L'unité interne doit être stockée dans une pièce qui ne comprend pas de dispositif d'allumage fonctionnant en continu, tel qu'un appareil à flamme nue, un appareil à gaz ou un chauffage électrique.
- Veuillez ne pas percer de trou ou brûler l'unité interne ou les lignes frigorifiques.
- Veuillez noter que le réfrigérant peut être inodore.

⚠ Précaution:

- Ne pas utiliser d'objet pointu pour enfoncer les boutons car cela risquerait d'endommager la commande à distance.
- Ne pas tordre le câble de la commande à distance ni tirer dessus car cela risquerait de l'endommager et de provoquer un mauvais fonctionnement.
- Ne jamais retirer la partie supérieure de la commande à distance car vous risqueriez de toucher les cartes de circuits imprimés qui se trouvent à l'intérieur et de provoquer un court-circuit ou une panne.
- Ne jamais essuyer la commande à distance avec du benzène, du thinner, des produits chimiques, etc. Vous risqueriez de la décolorer et de provoquer des panes. Pour nettoyer les taches persistantes, tremper un chiffon dans un détergent neutre non abrasif dilué avec de l'eau, le tordre convenablement, essuyer les taches puis essuyer à nouveau avec un chiffon sec.
- Ne jamais obstruer les entrées et sorties des appareils extérieurs et intérieurs. Un mobilier élevé placé sous l'appareil intérieur ou des objets volumineux comme des grandes boîtes laissées à proximité de l'appareil extérieur vont en réduire l'efficacité.
- Ne pas diriger le flux d'air vers des plantes ou des animaux en cages.
- Aérer fréquemment la pièce. Si l'appareil fonctionne continuellement dans une pièce fermée pendant un long moment, l'air va devenir vicié.
- Lorsque le disjoncteur est allumé, le ventilateur peut se mettre en marche soudainement. Noter que le ventilateur se met automatiquement en marche lorsqu'une fuite de réfrigérant est détectée par le capteur de réfrigérant. Maintenir une distance de sécurité avec le ventilateur pour éviter les blessures.

En cas de panne

⚠ Avertissement:

- Remplacez le capteur de réfrigérant quand la télécommande affiche une erreur de fuite de réfrigérant "1521 ou 1522" ou une défaillance du capteur de réfrigérant "5558". Veuillez contacter le magasin où vous avez acheté le produit. Continuer à utiliser un capteur de réfrigérant incapable de détecter les fuites de réfrigérant peut provoquer un incendie en cas de fuite de réfrigérant.

- Ne jamais tenter aucune réparation sur le climatiseur. Consulter votre revendeur pour toute réparation ou intervention technique. Une mauvaise réparation peut causer des fuites d'eau, une électrocution voire un incendie etc.
- Si la commande à distance affiche un code d'erreur, si le climatiseur ne fonctionne pas ou si vous détectez une anomalie quelconque, arrêter l'appareil et contacter le revendeur. Si l'appareil est laissé dans de telles conditions il risque de tomber en panne ou de provoquer un incendie.
- Si le coupe-circuits fonctionne fréquemment, prendre contact avec le revendeur. S'il n'est pas remédié à la situation, l'appareil risque de tomber en panne ou de provoquer un incendie.
- Ne JAMAIS laisser des enfants ou des personnes handicapées utiliser le climatiseur sans surveillance.
- Toujours surveiller que les jeunes enfants ne jouent pas avec le climatiseur.
- Si le gaz de réfrigérant fuit, arrêter le fonctionnement du climatiseur, aérer convenablement la pièce et prendre contact avec le revendeur. S'il n'est pas remédié à la situation, des accidents risquent de se produire suite à un manque d'oxygène.

Lorsque le climatiseur ne doit pas être utilisé pendant une certaine période

- Si le climatiseur ne doit pas être utilisé pendant une certaine période à cause d'un changement de climat, etc. le faire fonctionner pendant 4 – 5 heures avec la soufflerie d'air jusqu'à ce que l'intérieur soit complètement sec. Sinon de la moisissure non hygiénique et insalubre risque de se développer à des endroits divers.
- Lorsqu'il ne doit pas être utilisé pendant un certain temps, mettre l'alimentation hors tension (sur OFF). Si l'appareil est maintenu sous tension, vous risquez en effet de gaspiller plusieurs watts voire des dizaines de watts et l'accumulation de poussières, etc. pourrait être la cause de court-circuits.
- Allumer l'interrupteur d'alimentation au moins 12 heures avant le début de la mise en fonctionnement. Ne jamais couper l'alimentation pendant les périodes de forte utilisation sinon le climatiseur risque de tomber en panne.

1.3. Rangement de l'appareil

⚠ Avertissement:

- Lorsque vous devez ranger l'appareil, veuillez consulter votre revendeur. Si les tuyaux ne sont pas correctement retirés, du produit réfrigérant (gaz fluorocarbonique) pourrait s'échapper et entrer en contact avec votre peau, causant ainsi des blessures. L'échappement de produit réfrigérant dans l'atmosphère pollue également l'environnement.

2. Noms et fonctions des différents éléments

Fixation et démontage du filtre

[Fig. A] (P.2)

⚠ Précaution:

- Lors du retrait du filtre, protéger ses yeux de la poussière. De même, si vous devez monter sur une chaise pour effectuer le travail, faites attention de ne pas tomber.
- Mettre l'appareil hors tension avant de changer le filtre.

3. Comment faire fonctionner le climatiseur

3.1. Activer Marche / Arrêt

Marche



Pressez la touche [Marche / Arrêt]. La lampe Marche / Arrêt s'allume en vert, et l'appareil démarre.

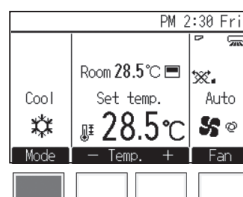
* L'unité fonctionne avec les paramètres précédemment réglés suivants : mode de fonctionnement, température de consigne et vitesse de ventilation.

Arrêt

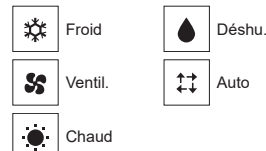


Pressez à nouveau la touche [Marche / Arrêt]. La lampe Marche / Arrêt s'éteint, et l'appareil s'arrête.

3.2. Mode de fonctionnement



Appuyez sur la touche [F1] pour balayer les modes de fonctionnement parmi : « Froid, Déshu., Ventil., Auto, et Chaud ». Sélectionnez le mode de fonctionnement désiré.



* Les modes de fonctionnement non disponibles pour l'unité intérieure connectée ne s'afficheront pas à l'écran.

* Suivant le modèle d'unité intérieure, il est possible de paramétrer un ou deux réglages de températures (point de réglage unique ou double) en mode Auto.

Que signifie le fait que l'icône du mode clignote

L'icône de mode clignote lorsque d'autres appareils intérieurs du même système réfrigérant (connectés au même appareil extérieur) sont déjà dans un mode différent. Dans ce cas, les autres appareils du même groupe ne peuvent fonctionner que dans le même mode.

Mode déshu.

- Le ventilateur intérieur se met en mode de fonctionnement à basse vitesse, désactivant ainsi la fonction de modification de la vitesse du ventilateur.
- La déshumidification ne peut pas s'effectuer à une température ambiante de moins de 18 °C.
- La déshumidification consiste en un assèchement de l'air commandé par un micro-ordinateur qui contrôle un refroidissement d'air excessif en vertu de la température de la pièce que vous avez choisie. (Ne peut pas servir en cas de chauffage.)
 1. Avant d'atteindre la température de votre choix
Le fonctionnement du compresseur et du ventilateur intérieur est lié en vertu du changement de température de la pièce et de la répétition automatique marche/arrêt (ON/OFF).
 2. Lorsque la température de votre choix est atteinte, le compresseur et le ventilateur intérieur s'arrêtent tous deux
Si l'arrêt dure plus de 10 minutes, le compresseur et le ventilateur intérieur se remettent à fonctionner pendant 3 minutes pour maintenir un faible taux d'humidité.

Mode chaud

Écran « DEGIVRAGE »

S'affiche uniquement pendant l'opération de dégivrage.

Écran « PRE CHAUFFAGE »

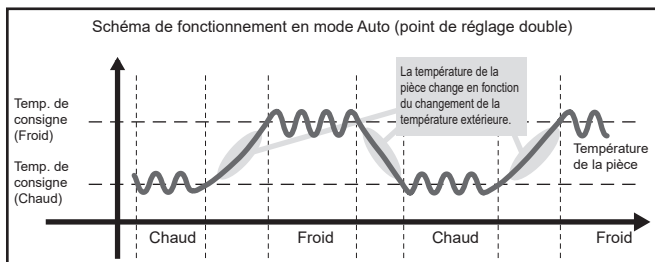
S'affiche entre le début du fonctionnement comme chauffage et le moment où de l'air chaud est soufflé dans la pièce.

⚠ Précaution:

- **Ne jamais s'exposer directement au souffle d'air froid pendant une période prolongée. Une trop longue exposition à de l'air froid nuit à la santé et doit dès lors être évitée.**
- **Lorsque le climatiseur est utilisé avec des brûleurs, ventiler convenablement la pièce. Une ventilation insuffisante risque en effet de provoquer des accidents dus à un manque d'oxygène.**
- **Ne jamais placer un brûleur à un endroit où il est exposé à l'air soufflé par le climatiseur sinon, sa combustion sera irrégulière.**
- **Le micro-ordinateur fonctionne dans les cas suivants:**
 - L'air ne souffle pas lorsque le chauffage démarre.
 - Pour éviter le souffle d'air froid, le ventilateur interne est progressivement allumé par étapes entre un très léger souffle/un léger souffle/la soufflerie programmée en fonction de l'augmentation de la température de l'air propulsé. Il faut attendre un moment avant que le ventilateur ne tourne comme indiqué.
 - Le ventilateur ne tourne pas à la vitesse programmée
 - Sur certains modèles, le système passe au très léger souffle d'air lorsque la température de la pièce atteint la température programmée. Dans d'autres circonstances, il s'arrête pour éviter le souffle d'air froid pendant l'opération de dégivrage.
 - La soufflerie d'air fonctionne même lorsque l'appareil est arrêté.
 - Environ une minute après l'arrêt de fonctionnement, le ventilateur interne tourne parfois pour éliminer un surcroît de chaleur généré par le chauffage électrique, etc. La vitesse de ventilation change de faible à élevée.

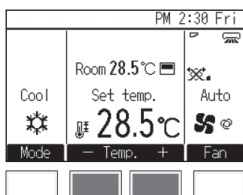
Mode Auto (point de réglage double)

Lorsque le mode de fonctionnement est réglé sur le mode Auto (point de réglage double), il est possible de paramétrer deux réglages de température (un pour le refroidissement et un pour le chauffage). Suivant la température de la pièce, l'unité intérieure fonctionnera automatiquement en mode froid ou chaud pour maintenir la température ambiante dans la plage prédéfinie. Les réglages de température spécifiés pour le mode Froid/Déshu. et le mode Chaud permettront de contrôler automatiquement la température ambiante pour rester dans la plage des réglages de la température. Ce mode est particulièrement efficace pendant les intersaisons lorsque la différence de température entre la température la plus élevée et la température la plus faible au cours de la même journée est importante en modes de chauffage et de refroidissement.



3.3. Température de consigne

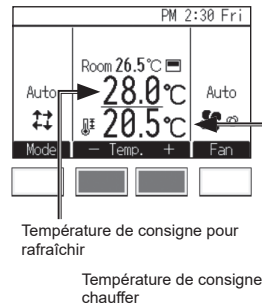
<<Froid >>, <<Déshu. >>, <<Chaud >>, et <<Auto >> (point de réglage unique)>



Appuyez sur la touche [F2] pour diminuer la température de consigne, et la touche [F3] pour l'augmenter.

- * Reportez-vous au tableau suivant pour la plage de température réglable pour les différents modes de fonctionnement.
- * Il est impossible de paramétrer la température de consigne en mode Ventil.
- * Suivant le réglage de l'unité de température, les températures augmentent ou diminuent par incrément de 0,5 °C, 1 °C, 1 °F ou 2 °F.

<Mode « Auto » (points de réglage double)>



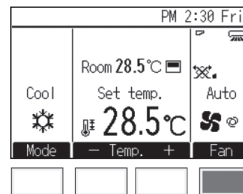
Les températures de consigne actuelles s'affichent. Appuyez sur le bouton [F2] ou [F3] pour afficher l'écran de Réglages.

Plage de température de consigne

Mode de fonctionnement	Plage de température de consigne
Froid/Déshu.	19 °C–30 °C/67 °F–87 °F *1
Chaud	17 °C–28 °C/63 °F–83 °F *1
Auto (point de réglage unique)	19 °C–28 °C/67 °F–83 °F *1*2
Auto (point de réglage double)	Froid: Identique à la plage de température de consigne en mode Froid Chaud: Identique à la plage de température de consigne en mode Chaud *2*3*4
Ventil.	Non réglable

- *1 Les plages de température réglables varient en fonction du modèle de l'unité intérieure.
- *2 La température de consigne du mode Auto (point de réglage unique ou double) apparaît en fonction du modèle de l'unité intérieure.
- *3 Les mêmes valeurs sont utilisées pour la température de consigne du mode Froid/Déshu. et la température de consigne de refroidissement du mode Auto (point de réglage double). De même, les mêmes valeurs sont utilisées pour la température de consigne du mode Chaud et la température de consigne de chauffage du mode Auto (point de réglage double).
- *4 Il est possible de régler la température de refroidissement et de chauffage dans les conditions suivantes.
 - La température de consigne de refroidissement est supérieure à celle de la température de chauffage.
 - La différence entre la température de consigne de refroidissement et de chauffage est identique ou supérieure à la différence de température minimale qui varie avec le modèle d'unité intérieure.

3.4. Vitesse du ventilateur



Pressez [F4] pour changer la vitesse du ventilateur, dans l'ordre suivant.



- Le nombre de vitesses de ventilation disponibles dépend du modèle de l'unité intérieure.



- *1 Ce réglage ne peut être modifié qu'avec la télécommande MA.
- La vitesse de ventilation réelle varie de la vitesse affichée sur l'écran LCD lorsque l'une des conditions suivantes est remplie.
 1. Lorsque « PRE CHAUFFAGE » ou « DEGIVRAGE » est affiché
 2. Lorsque la température de la pièce est supérieure à la température de consigne en mode de chauffage
 3. Juste après le fonctionnement en mode de chauffage (pendant la phase d'attente de basculement du mode de fonctionnement)
 4. En mode de déshumidification
- Le mode de fonctionnement est réglé sur Auto lors de l'expédition de l'usine.
- Si vous ne vous sentez pas à l'aise avec le vent direct de l'unité intérieure, changez la vitesse du ventilateur.

4. Comment utiliser le climatiseur intelligemment

Même de petites opérations effectuées pour prendre soin de votre climatiseur peuvent le rendre plus efficace en termes d'effet de climatisation, de factures d'électricité, etc.

Régler une température adéquate pour la pièce

- En cas de refroidissement de l'air, l'idéal est une différence de température d'environ 5 °C entre l'intérieur et l'extérieur.
- Une augmentation de 1 °C de la température programmée pour la pièce pendant le fonctionnement du système de refroidissement de l'air permet d'épargner environ 10 % de la consommation électrique.
- Un refroidissement excessif nuit à la santé et signifie également un gaspillage de l'énergie électrique.

Nettoyer soigneusement le filtre

- Si l'écran du filtre à air est obstrué, le débit d'air et l'effet de refroidissement peuvent être fortement diminués. De plus, s'il n'est pas pris soin de l'obstruction, l'appareil risque de tomber en panne. Il est particulièrement important de bien nettoyer le filtre au début des saisons de chauffage et de refroidissement. (En cas d'accumulation de poussières et de saletés, nettoyer le filtre à fond.)

5. Entretien de l'appareil

Toujours demander à la personne responsable de la maintenance d'effectuer l'entretien du filtre. Avant d'effectuer tout entretien, mettre le système hors tension (OFF).

Précaution:

- Avant de commencer le nettoyage, arrêter l'appareil et couper l'alimentation (OFF). Ne pas oublier que le ventilateur interne tourne à grande vitesse et peut être la cause de sérieuses blessures.
- Les appareils intérieurs sont équipés de filtres servant à extraire les poussières de l'air aspiré. Nettoyez les filtres en suivant les procédures ci-dessous. (Les filtres normaux doivent en principe être nettoyés une fois par semaine alors que les filtres longue durée doivent l'être au début de chaque saison d'utilisation.)
- La durée de vie du filtre dépend du lieu d'installation de l'appareil et de son fonctionnement.

Comment nettoyer les filtres

- Brossez doucement la poussière ou nettoyez le filtre avec l'aspirateur. En cas de taches persistantes, laver le filtre dans de l'eau tiède avec un détergent non abrasif ou dans de l'eau pure puis rincer convenablement toute trace de détergent. Après le lavage, sécher le filtre et le remettre en place.

Précaution:

- Ne pas laisser sécher le filtre sous les rayons directs du soleil ou en le réchauffant à la flamme, etc. car de trop fortes chaleurs risquent de le déformer.
- Le lavage du filtre dans de l'eau chaude (dont la température est supérieure à 50 °C) peut également provoquer une certaine déformation de celui-ci.
- Ne jamais verser de l'eau ou vaporiser des produits inflammables dans le climatiseur car cela pourrait provoquer des pannes, un danger d'électrocution, voire un incendie.

Eviter toute intrusion de chaleur pendant le refroidissement

- Pour éviter toute intrusion de chaleur pendant le fonctionnement du climatiseur, mettre un rideau ou une vénitienne à la fenêtre pour empêcher les rayons directs du soleil de pénétrer. De même, ne pas ouvrir inutilement la porte d'entrée ou de sortie.

Aérer occasionnellement la pièce

- Etant donné que l'air est régulièrement vicié lorsqu'une pièce reste fermée pendant un certain temps, il ne faut pas oublier d'aérer de temps à autre. Prendre également certaines précautions en cas d'utilisation d'appareils au gaz pendant le fonctionnement du climatiseur. Si vous utilisez l'appareil de ventilation « LOSSNAY » conçu par notre société, vous pouvez aérer la pièce en perdant moins d'énergie. Pour plus de détails sur cet appareil, veuillez contacter votre revendeur.

6. Guide de dépannage

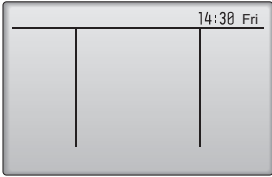
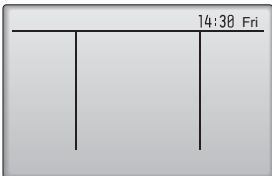
Lorsqu'un défaut se produit, l'écran suivant s'affiche et la LED de fonctionnement clignote. Vérifiez l'état du défaut, arrêtez le système, et consultez votre revendeur.

Error information 1/2	
Error code	P2
Error unit	IU 0 Unt#1
Time Occurred	--/-- PM12:34
Model name	PLZ
Serial No.	
Reset error:Reset button	
▼	▲
Reset	Reset

Les paramètres Code défaut, Défaut unité, l'adresse du réfrigérant, le nom de modèle de l'unité et le numéro de série s'affichent. Le nom du modèle et le numéro de série ne s'affichent que si ces informations ont été enregistrées.

Pressez [F1] ou [F2] pour aller à la page suivante.

Avant de faire appel au service après-vente, veuillez vérifier les points suivants:

Etat de l'appareil	Commande à distance	Cause	Remède
L'appareil ne fonctionne pas.	La ligne réglée et l'horloge ne sont pas affichées. Aucun affichage n'apparaît même quand on appuie sur la touche [Marche / Arrêt].	Panne de courant.	Appuyer sur la touche [Marche / Arrêt] après la remise sous tension.
		L'alimentation est coupée (OFF).	Brancher l'alimentation (ON).
		Le fusible de la prise d'alimentation a sauté.	Remplacer le fusible.
		Le coupe-circuit de fuite à la terre s'est déclenché.	Remettre le coupe-circuit de fuite à la terre.
L'air souffle mais il ne refroidit ou ne réchauffe pas suffisamment.	L'affichage à cristaux liquides indique que l'appareil est en cours de fonctionnement.	Mauvais réglage de la température.	Après avoir vérifié le réglage de température et la température ambiante sur l'affichage à cristaux liquides, reportez-vous à la section 3.3 « Température de consigne », et utiliser la touche de réglage.
		Le filtre est encombré de poussières et de saletés.	Nettoyer le filtre. (Se reporter à la section 5 « Entretien de l'appareil ».)
		Des obstacles bloquent l'arrivée et la sortie d'air des appareils intérieurs et extérieurs.	Retirer les obstacles.
		Les fenêtres et les portes sont ouvertes.	Fermer les portes et fenêtres.
Pas de sortie d'air froid ou d'air chaud.	L'affichage à cristaux liquides indique que l'appareil est en cours de fonctionnement.	Le circuit empêchant la remise en marche trop rapide fonctionne pendant 3 minutes après l'arrêt.	Attendre un instant. (Pour protéger le compresseur, un circuit empêchant la remise en marche dans les 3 minutes est incorporé à l'appareil intérieur. C'est pourquoi, dans certains cas, le compresseur ne se met pas en marche immédiatement et il se peut qu'il ne fonctionne pas pendant 3 minutes.)
		L'appareil intérieur a été remis en fonctionnement pendant l'opération de chauffage et de dégivrage.	Attendre un instant. (L'opération de chauffage commence lorsque l'opération de dégivrage est terminée.)
Le climatiseur fonctionne pendant un bref instant puis s'arrête aussitôt.	Le code et la mention de vérification « CONTROLE » clignotent sur l'affichage à cristaux liquides	Des obstacles bloquent l'arrivée et la sortie d'air des appareils intérieurs et extérieurs.	Remettre en marche après le retrait des obstacles.
		Le filtre est encombré de poussières et de saletés.	Remettre en marche après le nettoyage du filtre. (Se reporter à la section 5 « Entretien de l'appareil ».)
Le son de l'échappement et de la rotation du moteur est toujours audible après l'arrêt du climatiseur.	Tous les voyants sont allumés, à l'exception de la ligne réglée et de l'horloge. 	Lorsque d'autres appareils intérieurs sont programmés pour le refroidissement, l'appareil s'arrête après avoir fait fonctionner un mécanisme d'écoulement pendant trois minutes.	Attendre 3 minutes.
Le son de l'échappement et de la rotation du moteur est toujours audible par intermittence après l'arrêt du climatiseur.	Tous les voyants sont allumés, à l'exception de la ligne réglée et de l'horloge. 	Lorsque d'autres appareils intérieurs sont programmés pour le refroidissement, l'eau d'écoulement est amenée à l'intérieur. Lorsque l'eau d'écoulement est rassemblée, le mécanisme d'écoulement entame l'opération de drainage.	Le bruit s'arrête rapidement. (S'il se reproduit à plus de 2 ou 3 reprises en une heure, appeler le service technique.)
De l'air chaud sort par intermittence lorsque le thermostat est coupé et pendant le fonctionnement du ventilateur.	L'affichage à cristaux liquides indique que l'appareil est en cours de fonctionnement.	Lorsque d'autres appareils intérieurs sont programmés pour le chauffage, les vannes de commandes s'ouvrent et se ferment de temps en temps pour maintenir la stabilité du système.	Le problème s'arrête rapidement. (Si la température monte à un niveau inconfortable dans une petite pièce, éteindre le climatiseur.)

Etat de l'appareil	Commande à distance	Cause	Remède
-	Un code d'erreur (1521, 1522, 1524, 5558) s'affiche.	Code d'erreur 1521, 1522, 1524 : fuite de réfrigérant Code d'erreur 5558 : défaillance possible du capteur ou rupture d'un fil	<ul style="list-style-type: none"> • Ne réalisez jamais la réparation vous-même. • Sans couper le disjoncteur du climatiseur, contactez le magasin où vous avez acheté le produit et donnez-leur le nom du produit et le contenu affiché sur la télécommande. (Si l'écran affiche 1521, 1524 ou 5558*, l'opération de circulation est effectuée. Si tel est le cas, il existe un risque de fuite de réfrigérant ; ne coupez donc pas le disjoncteur électrique, ventilez la pièce et contactez le magasin où vous avez acheté le produit.) * L'opération de circulation est effectuée lorsque le paramètre conforme à la norme EN 378 est activé et que le code d'erreur 5558 s'affiche.

- Si le fonctionnement s'arrête à cause d'une interruption de courant, la fonction [d'empêchement de redémarrage des circuits après une interruption de courant] s'active et empêche le fonctionnement de l'appareil même (la touche [Marche / Arrêt]) après le rétablissement de l'alimentation.
- Si le mauvais fonctionnement persiste après avoir vérifié tous les points ci-dessus, mettre l'appareil hors tension (OFF) et contacter votre revendeur en lui donnant toutes les informations concernant le nom du produit, la nature du problème, etc. Si l'écran des informations d'erreur clignote, expliquer au revendeur le contenu de l'affichage (et lui donner le code d'erreur). Ne jamais essayer d'effectuer les réparations vous-même.

Les symptômes suivants ne constituent pas des pannes provenant du climatiseur:

- L'air soufflé par le climatiseur peut parfois dégager certaines odeurs. Cela est dû notamment à la fumée de cigarettes contenue dans l'air de la pièce, aux odeurs de cosmétiques, des murs, des meubles, etc. absorbées par le climatiseur.
- Un bruit de sifflement peut être audible immédiatement après la mise en marche ou l'arrêt du climatiseur. Il s'agit du bruit du réfrigérant qui se répand à l'intérieur du climatiseur, cela n'a rien d'anormal.

- Le climatiseur émet parfois un bruit ou un déclic au début ou à la fin de l'opération de refroidissement/de chauffage. Il s'agit du son de frottement sur le panneau avant et sur d'autres éléments suite à l'expansion et à la contraction provoquées par les changements de température. Cela n'a rien d'anormal.
- La vitesse du ventilateur change même si le réglage n'a pas été modifié. Le climatiseur augmente automatiquement la vitesse du ventilateur (passage progressif d'une vitesse inférieure vers la vitesse réglée) de manière à ne pas souffler d'air froid au début de l'opération de chauffage. Il réduit également la vitesse du ventilateur pour protéger le moteur du ventilateur lorsque la température de l'air de retour ou la vitesse du ventilateur devient excessivement élevée.

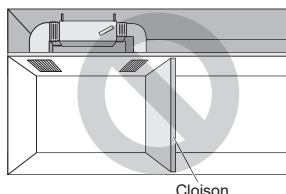
7. Installation, travaux en cas de déplacement et vérifications

A propos de l'emplacement de l'installation

Veillez prendre contact avec votre revendeur pour les détails concernant l'installation et son déménagement.

⚠ Avertissement:

- **N'installez pas de cloisons qui enferment les sorties ou les arrivées et scellent l'espace.**



⚠ Précaution:

- **Ne jamais installer le climatiseur dans un endroit sujet à des fuites de gaz inflammable. Un incendie pourrait se déclarer suite à des fuites ou à une accumulation de gaz à proximité de l'appareil.**
- **Ne jamais installer le climatiseur dans les endroits suivants:**
 - dans des endroits où on utilise beaucoup d'huile pour machines
 - à proximité de l'océan et des zones balnéaires où l'air est salé.
 - où le taux d'humidité est important
 - à proximité de sources chaudes
 - en présence de gaz sulfuriques
 - en présence de machines fonctionnant à haute fréquence (soudeuse à haute-fréquence, etc.)
 - où on utilise fréquemment des solutions acides
 - où on vaporise régulièrement des produits spéciaux
- **Installer l'appareil intérieur à l'horizontale sinon il risque d'y avoir des fuites d'eau.**
- **Prendre des mesures suffisantes contre les interférences en cas d'installation du climatiseur dans des hôpitaux ou dans des centres de communications.**

Si le climatiseur doit servir dans un des milieux repris cidessus, il faut s'attendre à des pannes de fonctionnement fréquentes. Il est dès lors conseillé d'éviter de l'installer dans ce genre d'endroits.

Pour plus de détails, prendre contact avec votre revendeur.

A propos de l'installation électrique

⚠ Précaution:

- **Les travaux électriques doivent être menés à bien par des électriciens qualifiés, conformément aux normes à respecter « pour les installations électriques » et conformément aux explications données dans les manuels d'installation. Des circuits spéciaux doivent être utilisés. L'utilisation d'autres équipements sur la même source d'alimentation risque de faire sauter les coupe-circuits et les fusibles.**

- **Ne jamais raccorder le câble de terre à une conduite de gaz, à une conduite d'eau, à un paratonnerre ou à un câble de terre téléphonique. Pour plus de détails, veuillez prendre contact avec votre revendeur.**
- **Dans certains types d'installations, l'introduction d'un coupe-circuit de fuite à la terre est obligatoire. Pour plus de détails à ce sujet, veuillez prendre contact avec votre revendeur.**

En ce qui concerne le déménagement de l'installation

- Pour retirer et réinstaller le climatiseur en cas de déménagement ou de réaménagement de votre habitation, veuillez prendre contact au préalable avec le revendeur pour une estimation du coût des travaux requis pour le déménagement de l'installation.

⚠ Précaution:

- **Lors du déménagement et de la réinstallation du climatiseur, veuillez prendre contact avec votre revendeur car une installation défectueuse peut être la cause d'électrocution, d'incendie, etc.**

Faire également attention au bruit

- Lors des travaux d'installation, choisir un endroit capable de supporter entièrement le poids du climatiseur et où le bruit et les vibrations sont atténués.
- Choisir un emplacement où l'air froid ou chaud et le bruit causé par la sortie de l'air à l'extérieur n'incommodent pas les voisins.
- Si un corps étranger doit se trouver à proximité de la sortie d'air extérieure du climatiseur, son rendement risque de diminuer et il peut en résulter un bruit accru. Eviter de placer tout obstacle à proximité de la sortie d'air extérieure.
- En cas de bruit anormal provenant du climatiseur, contacter votre revendeur.

Vérification et maintenance

- Si le climatiseur est utilisé pendant plusieurs saisons, ses parties internes peuvent s'encrasser, ce qui en diminue le rendement. En fonction des conditions d'utilisation, il peut générer de mauvaises odeurs et l'écoulement peut être perturbé par les poussières et la saleté, etc.

8. Inspection et maintenance

8.1. Directives pour l'entretien préventif

Les intervalles d'entretien suivants indiquent les intervalles estimés de remplacement des pièces et de réparation qui seront nécessaires à la suite des inspections périodiques. Cela ne signifie pas nécessairement que le remplacement est nécessaire aux intervalles d'entretien.

Les intervalles d'entretien n'indiquent pas la période de garantie.

Pièces	Intervalle d'inspection	Intervalle d'entretien*
Moteur (ventilateur, pompe de vidange)	1 an	20 000 heures
Roulement		15 000 heures
Boîtier électrique		25 000 heures
Échangeur de chaleur		5 ans
Soupape de détente électronique		20 000 heures
Capteur (thermistance, capteur de réfrigérant, etc.)		5 ans
Cuvette d'écoulement		8 ans

- Le tableau ci-dessus présente les pièces principales. Consultez le contrat de maintenance pour plus d'informations.
- Cet intervalle d'entretien est une estimation de la période avant le jour où l'entretien doit avoir lieu afin de pouvoir utiliser le produit en toute sécurité pendant une longue durée.
Reportez-vous au tableau ci-dessus pour planifier les entretiens (notamment le budget pour les frais d'inspection et d'entretien).
Selon le contenu du contrat de maintenance, les intervalles d'inspection et d'entretien réels peuvent être plus courts que ceux décrits dans le tableau ci-dessus.
- Les éléments d'entretien et d'inspection peuvent différer selon les fournisseurs assurant l'entretien.
Veuillez vérifier auprès de votre fournisseur assurant l'entretien lors de la conclusion d'un contrat d'entretien.

* Selon les conditions d'utilisation suivantes.

- Utilisation normale, sans démarrages/arrêts fréquents (nombre de démarrages/arrêts inférieur à 6 par heure dans le cadre d'une utilisation normale)
- Fonctionnement pendant 10 heures par jour, 2 500 heures par an.

Si l'équipement est utilisé dans les conditions suivantes, l'intervalle d'entretien peut être raccourci.

- Quand l'équipement est utilisé dans un environnement où la température et l'humidité sont élevées ou varient considérablement
- Quand l'équipement est utilisé dans un environnement présentant d'importantes fluctuations (uniquement dans la plage autorisée) au niveau de l'alimentation électrique (tension, fréquence, longueur d'onde)
- Quand l'équipement est utilisé dans un environnement où l'équipement est susceptible d'être exposé à des vibrations ou des chocs mécaniques
- Quand l'équipement est utilisé dans un environnement dans lequel de la poussière, du sel, des gaz toxiques, comme du dioxyde de soufre et du sulfure d'hydrogène et du brouillard d'huile sont présents
- Quand l'équipement démarre/s'arrête fréquemment et fonctionne sur de longues périodes (climatisation 24 heures sur 24)

9. Spécifications techniques

Série PEFY-MS-VMA(L)-A1

		PEFY-MS20VMA-A1 PEFY-MS20VMAL-A1	PEFY-MS25VMA-A1 PEFY-MS25VMAL-A1	PEFY-MS32VMA-A1 PEFY-MS32VMAL-A1
Alimentation		~220-240 V 50Hz		
Capacité de refroidissement* ¹ / Capacité de chauffage* ¹	kW	2,2/2,5	2,8/3,2	3,6/4,0
Dimensions (Hauteur / Largeur / Profondeur)	mm	250/700/732	250/700/732	250/700/732
Poids net	kg	21,0(20,0)	21,0(20,0)	21,0(20,5)
Ventilateur (Faible-Moyenne2-Moyenne1-Grande)	Débit d'air	Refroidissement m ³ /min 6,0-7,0-8,5-10,0	6,0-7,0-8,5-10,0	7,4-9,0-10,5-12,5
	Chauffage m ³ /min			
	Pression statique externe	Pa	35/50/70/100/150 ²	35/50/70/100/150 ²
Niveau de pression sonore ⁵ (Faible-Moyenne2-Moyenne1-Grande)	Refroidissement	dB(A)	21,5-23,0-26,5-30,0	24,0-28,0-31,5-35,5
	Chauffage	dB(A)	21,5-23,0-26,5-30,0	24,0-28,0-31,5-35,5
Filtre		Filtre standard		

		PEFY-MS40VMA-A1 PEFY-MS40VMAL-A1	PEFY-MS50VMA-A1 PEFY-MS50VMAL-A1	PEFY-MS63VMA-A1 PEFY-MS63VMAL-A1
Alimentation		~220-240 V 50Hz		
Capacité de refroidissement* ¹ / Capacité de chauffage* ¹	kW	4,5/5,0	5,6/6,3	7,1/8,0
Dimensions (Hauteur / Largeur / Profondeur)	mm	250/900/732	250/1100/732	250/1100/732
Poids net	kg	25,0(24,5)	30,0(29,0)	30,0(29,0)
Ventilateur (Faible-Moyenne2-Moyenne1-Grande)	Débit d'air	Refroidissement m ³ /min 10,0-11,5-13,5-19,0	12,0-14,5-16,5-25,6	13,5-16,0-19,2-26,2
	Chauffage m ³ /min			
	Pression statique externe	Pa	35/50/70/100/150 ²	35/50/70/100/150 ²
Niveau de pression sonore ⁵ (Faible-Moyenne2-Moyenne1-Grande)	Refroidissement	dB(A)	23,5-25,5-28,5-37,0	23,0-26,0-30,0-37,5
	Chauffage	dB(A)	23,5-25,5-28,5-37,0	23,0-26,0-30,0-41,5
Filtre		Filtre standard		

		PEFY-MS71VMA-A1 PEFY-MS71VMAL-A1	PEFY-MS80VMA-A1 PEFY-MS80VMAL-A1	PEFY-MS100VMA-A1 PEFY-MS100VMAL-A1
Alimentation		~220-240 V 50Hz		
Capacité de refroidissement* ¹ / Capacité de chauffage* ¹	kW	8,0/9,0	9,0/10,0	11,2/12,5
Dimensions (Hauteur / Largeur / Profondeur)	mm	250/1400/732	250/1400/732	250/1400/732
Poids net	kg	37(36)	37(36)	37(36)
Ventilateur (Faible-Moyenne2-Moyenne1-Grande)	Débit d'air	Refroidissement m ³ /min 14,5-18,0-21,0-33,1	14,5-18,0-21,0-33,1	23,0-28,0-32,0-37,0
	Chauffage m ³ /min			
	Pression statique externe	Pa	40/50/70/100/150 ³	40/50/70/100/150 ³
Niveau de pression sonore ⁵ (Faible-Moyenne2-Moyenne1-Grande)	Refroidissement	dB(A)	22,0-25,0-27,5-38,5	29,5-34,0-37,5-40,0
	Chauffage	dB(A)	22,0-25,0-27,5-40,5	29,5-34,0-37,5-40,0
Filtre		Filtre standard		

		PEFY-MS125VMA-A1 PEFY-MS125VMAL-A1	PEFY-MS140VMA-A1 PEFY-MS140VMAL-A1	
Alimentation		~220-240 V 50Hz		
Capacité de refroidissement* ¹ / Capacité de chauffage* ¹	kW	14,0/16,0	16,0/18,0	
Dimensions (Hauteur / Largeur / Profondeur)	mm	250/1400/732	250/1600/732	
Poids net	kg	38(37)	42(41)	
Ventilateur (Faible-Moyenne2-Moyenne1-Grande)	Débit d'air	Refroidissement m ³ /min 25,5-31,0-34,0-37,0	29,5-35,5-40,0-44,0	
	Chauffage m ³ /min			25,5-31,0-34,0-37,0
	Pression statique externe	Pa	40/50/70/100/150 ⁴	40/50/70/100/150 ⁴
Niveau de pression sonore ⁵ (Faible-Moyenne2-Moyenne1-Grande)	Refroidissement	dB(A)	31,5-36,5-38,5-40,5	34,0-38,0-40,5-43,0
	Chauffage	dB(A)	31,5-36,5-38,5-40,5	34,0-38,0-40,5-43,0
Filtre		Filtre standard		

Remarque : * Température de fonctionnement de l'appareil intérieur.

Mode de refroidissement : 15 °C TH – 24 °C TH

Mode de chauffage : 15 °C TS – 27 °C TS

*1 La capacité de refroidissement/chauffage indique la valeur maximum en cas de fonctionnement dans les conditions suivantes.

<Refroidissement> température intérieure : 27 °C TS/19 °C TH température extérieure : 35 °C TS
<Chauffage> température intérieure : 20 °C TS température extérieure : 7 °C TS/6 °C TH

*2 La pression statique externe est réglée sur 35 Pa à la sortie d'usine.

*3 La pression statique externe est réglée sur 40 Pa à la sortie d'usine.

*4 La pression statique externe est réglée sur 50 Pa à la sortie d'usine.

*5 Le bruit entendu durant le fonctionnement est dû aux informations obtenues dans une chambre sourde.

Product Information

Ⓐ Model	Ⓑ Cooling Capacity (kW)		Ⓔ Heating Capacity (kW) P _{rated,h}	Ⓕ Total electric power input (kW) P _{elec}		Ⓖ Sound power level (per speed setting, if applicable) (dBA) L _{wa}	
	Ⓒ Sensible P _{rated,c}	Ⓓ Latent P _{rated,c}		cooling	heating	cooling	heating
PEFY-MS20VMA-A1	1.90	0.30	2.50	0.039	0.037	54-50-44-40	54-50-44-40
PEFY-MS25VMA-A1	2.20	0.60	3.20	0.039	0.037	54-50-44-40	54-50-44-40
PEFY-MS32VMA-A1	2.80	0.80	4.00	0.060	0.058	59-54-50-44	59-54-50-44
PEFY-MS40VMA-A1	3.80	0.70	5.00	0.087	0.085	61-51-47-43	61-51-47-43
PEFY-MS50VMA-A1	5.10	0.50	6.30	0.131	0.129	64-52-48-43	64-52-48-43
PEFY-MS63VMA-A1	5.70	1.40	8.00	0.139	0.231	64-56-51-45	70-56-51-45
PEFY-MS71VMA-A1	7.20	0.80	9.00	0.165	0.216	63-50-46-40	66-50-46-40
PEFY-MS80VMA-A1	7.50	1.50	10.00	0.165	0.216	63-50-46-40	66-50-46-40
PEFY-MS100VMA-A1	8.70	2.50	12.50	0.211	0.209	66-62-58-53	66-62-58-53
PEFY-MS125VMA-A1	10.40	3.60	16.00	0.218	0.216	66-64-61-56	66-64-61-56
PEFY-MS140VMA-A1	12.30	3.70	18.00	0.282	0.280	68-66-63-59	68-66-63-59
PEFY-MS20VMAL-A1	1.90	0.30	2.50	0.037	0.037	54-50-44-40	54-50-44-40
PEFY-MS25VMAL-A1	2.20	0.60	3.20	0.037	0.037	54-50-44-40	54-50-44-40
PEFY-MS32VMAL-A1	2.80	0.80	4.00	0.058	0.058	59-54-50-44	59-54-50-44
PEFY-MS40VMAL-A1	3.80	0.70	5.00	0.085	0.085	61-51-47-43	61-51-47-43
PEFY-MS50VMAL-A1	5.10	0.50	6.30	0.129	0.129	64-52-48-43	64-52-48-43
PEFY-MS63VMAL-A1	5.70	1.40	8.00	0.137	0.231	64-56-51-45	70-56-51-45
PEFY-MS71VMAL-A1	7.20	0.80	9.00	0.163	0.216	63-50-46-40	66-50-46-40
PEFY-MS80VMAL-A1	7.50	1.50	10.00	0.163	0.216	63-50-46-40	66-50-46-40
PEFY-MS100VMAL-A1	8.70	2.50	12.50	0.209	0.209	66-62-58-53	66-62-58-53
PEFY-MS125VMAL-A1	10.40	3.60	16.00	0.216	0.216	66-64-61-56	66-64-61-56
PEFY-MS140VMAL-A1	12.30	3.70	18.00	0.280	0.280	68-66-63-59	68-66-63-59

Note: _____

Rating condition
 Cooling - Indoor: 27°C DB, 19°C WB
 Outdoor: 35°C DB, 24°C WB
 Heating - Indoor: 20°C DB, 15°C WB
 Outdoor: 7°C DB, 6°C WB

Recycle
 Your MITSUBISHI ELECTRIC product is designed and manufactured with high quality materials and components which can be recycled and reused. Electrical and electronic equipment, at their end-of-life, should be disposed of separately from your household waste. Please, dispose of this equipment at your local community waste collection/ recycling center. In the European Union there are separate collection systems for used electrical and electronic product. Please, help us to conserve the environment we live in!

	Deutsch	Türkçe	Magyar
	Français	Български	Slovensčina
	Nederlands	Polski	Română
	Español	Norsk	Eesti
	Italiano	Suomi	Latviski
	Ελληνικά	русский	Lietuviškai
	Português	Українська	Hrvatski
	Dansk	Čeština	Srpski
	Svenska	Slovenčina	
Ⓐ	Modell	Model	Modell
	modèle	Модел	Model
	model	Model	Model
	modelo	Modell	Mudel
	modello	Malli	Modelis
	Μοντέλο	Модель	Modelis
	Modelo	Модель	Model
	Model	Model	Model
	Modell	Model	
Ⓑ	Kühlleistung	Soğutma Kapasitesi	Hűtőteljesítmény
	Puissance frigorifique	Охлаждающая мощность	Zmogljivost hlajenja
	Koelvermogen	Wydajność chłodnicza	Capacitatea de răcire
	Potencia de refrigeración	Kjølekapasitet	Jahutusvõimsus
	Capacità di raffreddamento	Jäähdytysteho	Dzesēšanas jauda
	Ψυκτική ισχύς	Охлаждающая мощность	Vėsėjimo pajėgumas
	Potência de arrefecimento	Потужність охолодження	Kapacitet hlajenja
	Køleydelse	Chladicí výkon	Kapacitet hlajenja
Kylkapacitet	Výkon chlazení		
Ⓒ	sensibel	Duyulur	érezhető
	sensible	за осезаема топлина	občutljivo
	waarneembaar	jawna	sensibilă
	sensible	Fornuftig	tajutav
	sensibile	tuntuva	jūtama
	αισθητή	Явная	juntamojo
	razoável	Чутливий	osjetni
	sensibel	citelný	Osetljivo
kännbar	citelný		
Ⓓ	latent	Gizli	latens
	latente	за скрита топлина	latentno
	latent	utajona	Capacitate de încălzire
	latente	Latent	latentne
	latente	latenti	latentă
	λανθάνουσα	Скрытая	slaptojo
	latente	Схований	latentni
	latent	latentní	Latentno
latent	latentný		

E	Wärmeleistung	Isítma Kapasitesi	Fűtőteljesítmény
	Puissance calorifique	Отопительная мощность	Zmogljivost ogrevanja
	Verwarmingsvermogen	Wydajność grzewcza	Capacitate de încălzire
	Potencia de calefacción	Varmekapasitet	Kűtveőmsus
	Capacità di riscaldamento	Lämmitysteho	Šildīšanas jauda
	Θερμαντική ισχύς	Отопительная мощность	Šildymo pajėgumas
	Potência de aquecimento	Потужність обігрівання	Kapacitet grijanja
	Varmeydelse	Топný výkon	Kapacitet grejanja
	Uppvärmningskapacitet	Vykurovací výkon	
F	Elektrische Gesamtleistungsaufnahme	Toplam elektrik gücü girişi	Teljes villamosenergia-bevitel
	Puissance électrique absorbée totale	Общо консумирана електрическа мощност	Skupna vhodna električna moč
	Totaal elektrisch ingangsvermogen	Całkowity pobór mocy elektrycznej	Putere electrică de intrare totală
	Potencia eléctrica total utilizada	Total elektrisk strøminngang	Koguelektritarbimine
	Potenza elettrica assorbita totale	Sähkõn kokonaisototeho	Kopējā elektriskā ieejas jauda
	Συνολική ηλεκτρική ισχύς εισόδου	Суммарная подводимая электрическая мощность	Bendra elektrinė vartojamoji galia
	Potência elétrica de entrada total	Загальна вхідна електропотужність	Ukupan utrošak električne energije
Samlet elektrisk effektoptag	Celkový elektrický příkon	Ukupna ulazna snaga struje	
Total tillförd elektrisk effekt	Celkový elektrický príkon		
G	Schalleistungspegel (ggf. je Geschwindigkeitseinstellung)	Ses gücü seviyesi (geçerli durumlarda hız ayarına göre)	Hangteljesítményszint (fordulatszám-beállításonként, ha alkalmazandó)
	Niveau de puissance acoustique (pour chaque réglage de la vitesse, si disponible)	Ниво на звуковата мощност (за отделните настройки на оборотите, ако е приложимо)	Nivo zvokovne moči (na nastavljeno hitrost, če je ustrezno)
	Geluidsvermogensniveau (per snelheid, indien van toepassing)	Poziom mocy akustycznej (w stosownych przypadkach w zależności od ustawienia prędkości)	Nivelul de putere acustică (per treaptă de viteză, dacă este cazul)
	Nivel de potencia acústica (por velocidad regulada, si procede)	Lydeffektivitvå (per hastighetsinnstilling, hvis aktuelt)	Műravõimsustase (kiiruse kohta, kui asjakohane)
	Livello di potenza sonora (per ogni impostazione di velocità, se pertinente)	Äänitehotaso (tarvittaessa käyntinopeuksittain)	Akustiskās jaudas līmenis (attiecīgā gadījumā – katram ātruma iestatījumam)
	Στάθμη ηχητικής ισχύος (ανά ρυθμιζόμενη ταχύτητα, κατά περίπτωση)	Уровень звуковой мощности (по настройке скорости, если применимо)	Garso galios lygis (kiekvieno spartos nuostačio, jei taikoma)
	Nível de potência sonora (por regulação da velocidade, se for caso disso)	Рівень звукової потужності (на налаштування швидкості, якщо застосовно)	Razina zvučne snage (u svakoj postavki brzine, ako je primjenjivo)
	Lydeffektivniveau (pr. hastighedsindstilling, hvis relevant)	Hladina akustického výkonu (v příslušných případech pro jednotlivá nastavení rychlosti)	Nivo jačine zvuka (za podešavanje brzine, ako je primenljivo)
Ljudeffektivitvå (per hastighet, om tillämpligt)	Hladina akustického výkonu (v prípade potreby z hľadiska nastavenia rýchlosti)		

<ENGLISH>

English is original. The other languages versions are translation of the original.

▲ CAUTION

- Refrigerant leakage may cause suffocation. Provide ventilation in accordance with EN378-1.
- Be sure to wrap insulation around the piping. Direct contact with the bare piping may result in burns or frostbite.
- Never put batteries in your mouth for any reason to avoid accidental ingestion.
- Battery ingestion may cause choking and/or poisoning.
- Install the unit on a rigid structure to prevent excessive operation sound or vibration.
- Noise measurement is carried out in accordance with JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), and ISO 13523(T1).

<DEUTSCH>

Das Original ist in Englisch. Die anderen Sprachversionen sind vom Original übersetzt.

▲ VORSICHT

- Das Auslaufen von Kältemittel kann zu Erstickung führen. Sorgen Sie für Belüftung gemäß der Bestimmung EN378-1.
- Sicherstellen, dass die Rohrleitung isoliert ist. Direkter Kontakt mit der blanken Rohrleitung kann zu Verbrennungen oder Erfrierung führen.
- Nehmen Sie unter keinen Umständen Batterien in den Mund, um versehentliches Verschlucken zu vermeiden.
- Das Verschlucken von Batterien kann zu Erstickung und/oder Vergiftung führen.
- Installieren Sie das Gerät an einer stabilen Struktur, um übermäßige Betriebsgeräusche oder Vibration zu vermeiden.
- Geräuschmessungen werden gemäß der Bestimmungen JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), und ISO 13523(T1) ausgeführt.

<FRANÇAIS>

L'anglais est l'original. Les versions fournies dans d'autres langues sont des traductions de l'original.

▲ PRECAUTION

- Une fuite de réfrigérant peut entraîner une asphyxie. Utilisez une ventilation adéquate en accord avec la norme EN378-1.
- Assurez-vous que la tuyauterie est enveloppée d'isolant. Un contact direct avec la tuyauterie nue peut entraîner des brûlures ou des engelures.
- Ne mettez jamais des piles dans la bouche pour quelque raison que ce soit pour éviter de les avaler par accident.
- Le fait d'ingérer des piles peut entraîner un étouffement et/ou un empoisonnement.
- Installez l'unité sur une structure rigide pour prévenir un bruit de fonctionnement et une vibration excessifs.
- Les mesures de niveau sonore ont été effectuées en accord avec les normes JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) et ISO 13523(T1).

<NEDERLANDS>

Het Engels is het origineel. De andere taalversies zijn vertalingen van het origineel.

▲ VOORZICHTIG

- Het lekken van koelvloeistof kan verstikking veroorzaken. Zorg voor ventilatie in overeenstemming met EN378-1.
- isoleer de leidingen met isolatiemateriaal. Direct contact met de onbedekte leidingen kan leiden tot brandwonden of bevriezing.
- Stop nooit batterijen in uw mond om inslikking te voorkomen.
- Het inslikken van batterijen kan verstikking of vergiftiging veroorzaken.
- Installeer het apparaat op een stabiele structuur om overmatig lawaai of trillingen te voorkomen.
- Geluidsmetingen worden uitgevoerd in overeenstemming met JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), en ISO 13523(T1).

<ESPAÑOL>

El idioma original del documento es el inglés. Las versiones en los demás idiomas son traducciones del original.

▲ CUIDADO

- Las pérdidas de refrigerante pueden causar asfixia. Se debe proporcionar la ventilación determinada en EN378-1.
- Asegúrese de colocar el aislante alrededor de las tuberías. El contacto directo con la tubería puede ocasionar quemaduras o congelación.
- Para evitar una ingestión accidental, no coloque las pilas en su boca bajo ningún concepto.
- La ingestión de las pilas puede causar asfixia y/o envenenamiento.
- Coloque la unidad en una estructura rígida para evitar que se produzcan sonidos o vibraciones excesivos debidos a su funcionamiento.
- La medición de los ruidos se lleva a cabo de acuerdo con JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) y ISO 13523(T1).

<ITALIANO>

Il testo originale è redatto in lingua Inglese. Le altre versioni linguistiche rappresentano traduzioni dell'originale.

▲ ATTENZIONE

- Perdite di refrigerante possono causare asfissia. Prevedere un ventilazione adeguata in conformità alla norma EN378-1.
- Accertarsi di applicare materiale isolante intorno alle tubature. Il contatto diretto con le tubature non schermate può provocare ustioni o congelamento.
- Non introdurre in nessun caso le batterie nella bocca onde evitare ingestioni accidentali.
- L'ingestione delle batterie può provocare soffocamento e/o avvelenamento.
- Installare l'unità su di una struttura rigida in modo da evitare rumore o vibrazioni eccessivi durante il funzionamento.
- La misurazione del rumore viene effettuata in conformità agli standard JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) e ISO 13523(T1).

<ΕΛΛΗΝΙΚΑ>

Η γλώσσα του πρωτοτύπου είναι η αγγλική. Οι εκδόσεις άλλων γλωσσών είναι μεταφράσεις του πρωτοτύπου.

▲ ΠΡΟΣΟΧΗ

- Η διαρροή του ψυκτικού ενδέχεται να προκαλέσει ασφυξία. Φροντίστε για τον εξαερισμό σύμφωνα με το EN378-1.
- Βεβαιωθείτε ότι τυλίξατε με μονωτικό υλικό τη σωλήνωση. Η απευθείας επαφή με τη γυμνή σωλήνωση ενδέχεται να προκαλέσει εγκαυματα ή κρυοπαγήματα.
- Μην βάζετε ποτέ τις μπαταρίες στο στόμα σας για κανένα λόγο ώστε να αποφύγετε την κατά λάθος κατάποσή τους.
- Η κατάποση μπαταριών ενδέχεται να προκαλέσει πνιγμό και/ή δηλητηρίαση.
- Εγκαταστήστε τη μονάδα σε σταθερή κατασκευή ή ώστε να αποφεύγετε τον έντονο ήχο λειτουργίας ή τους κραδασμούς.
- Η μέτρηση θορύβου πραγματοποιήθηκε σύμφωνα με τα JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) και ISO 13523(T1).

<PORTUGUÊS>

O idioma original é o inglês. As versões em outros idiomas são traduções do idioma original.

▲ CUIDADO

- As fugas de refrigerante podem provocar asfixia. Proporcione ventilação de acordo com a EN378-1.
- Certifique-se de que coloca isolamento em redor da tubagem. O contacto directo com a tubagem pode resultar em queimaduras ou úlceras causadas pelo frio.
- Para evitar uma ingestão accidental, nunca coloque pilhas na boca.
- A ingestão das pilhas pode provocar asfixia e/ou envenenamento.
- Instale a unidade numa estrutura rígida para evitar vibrações ou ruídos excessivos durante o seu funcionamento.
- A medição dos ruídos é efectuada de acordo com a JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), e ISO 13523(T1).

<Dansk>

Engelsk er originalsproget. Versionerne på andre sprog er oversættelser af originalversionen.

▲ FORSIGTIG

- Kølemiddellækage kan forårsage kvælning. Sørg for udluftning i overensstemmelse med EN378-1.
- Husk at vikle isolering om rørforingen. Direkte kontakt med uisoleret rørforing kan medføre forbrændinger eller forfrysninger.
- Tag aldrig batterier i munden af nogen årsag for at undgå tilfældig slugning.
- Slugning af batterier kan medføre kvælning og/eller forgiftning.
- Monter enheden på en stiv konstruktion for at undgå meget høje driftslyde eller vibration.
- Støjmåling udføres i overensstemmelse med JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) og ISO 13523(T1).

<SVENSKA>

Engelska är originalspråket. De övriga språkversionerna är översättningar av originalet.

▲ FÖRSIKTIGHET

- Kölmedelsläckage kan leda till kvävning. Tillhandahåll ventilation i enlighet med EN378-1.
- Kom ihåg att linda isolering runt rören. Direktkontakt med bara rör kan leda till brännskador eller köldskador.
- Stoppa aldrig batterier i munnen, de kan sväljas av misstag.
- Om ett batteri sväljs kan det leda till kvävning och/eller förgiftning.
- Montera enheten på ett stadigt underlag för att förhindra höga driftljud och vibrationer.
- Ljudmätningar har utförts i enlighet med JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) och ISO 13523(T1).

<TÜRKÇE>

Aslı İngilizce'dir. Diğer dillerdeki sürümler aslının çevirisidir.

▲ DİKKAT

- Soğutucu sızıntısı boğulma tehlikesine yol açabilir. EN378-1'e göre havalandırma sağlayın.
- Boruların etrafına izolasyon malzemesi kaplamayı unutmayın. Çıplak boruya doğrudan temas etmek yanmaya ve soğuk ısırmasına neden olabilir.
- Yanlışlıkla yutmamak için pilleri hiçbir nedenle asla ağzınıza sokmayın.
- Pili yutmak boğulmaya ve/veya zehirlenmeye neden olabilir.
- Açılı çalışma sesinin veya titreşimin oluşmaması için üniteyi sert bir yapı üzerine kurun.
- Ses ölçümü JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), ve ISO 13523(T1) standartlarına göre yapılır.

<БЪЛГАРСКИ>

Оригиналът е на английски език. Версиите на други езици са превод от оригинала.

▲ ВНИМАНИЕ

- Течът на хладилен агент може да причини задушаване. Осигурете вентилация в съответствие с EN378-1.
- Не забравяйте да обвийте тръбите с изолация. Прекият контакт с неизолирани тръби може да доведе до изгаряния или измръзвания.
- Никога не слагайте батерии в устата си по каквато и да било причина, за да избегнете случайно поглъщане.
- Поглъщането на батерии може да причини задавяне и/или отравяне.
- Инсталирайте модула на стабилна подложка, за да предотвратите излишен шум или вибрации вследствие експлоатацията.
- Измерванията на шума се изпълняват в съответствие с JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) и ISO 13523(T1).

<POLSKI>

Oryginał jest w języku angielskim. Pozostałe wersje językowe stanowią tłumaczenia oryginalu.

▲ PRZESTROGA

- Wyciek czynnika chłodniczego może spowodować uduszenie. Należy zapewnić wentylację zgodnie z normą EN378-1.
- Należy pamiętać o owinięciu instalacji rurowej materiałem izolacyjnym. Bezpośredni kontakt z nieosłoniętą instalacją może spowodować oparzenia lub odmrożenia.
- Nigdy pod żadnym pozorem nie wkładaj baterii do ust, mogłoby to spowodować przypadkowe połknięcie.
- Połknięcie baterii może spowodować udławienie i/lub zatrucie.
- Zamontowuj jednostkę na sztywnej konstrukcji, aby zapobiec nadmiernemu hałasowi lub wibracjom podczas pracy.
- Pomiar hałasu został wykonany zgodnie z normami JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) i ISO 13523(T1).

<Norsk>

Engelsk er originalspråket. De andre språkversjonene er oversettelse av originalen.

▲ Forsiktig

- Kjølemiddellekkasje kan forårsake kvælning. Sørg for ventilasjon i henhold til EN378-1.
- Sikre at du vikler isolasjonen rundt rørene. Direkte kontakt med røret kan føre til forbrenning eller frostbit.
- Batteriene skal aldri plasseres i munnen av noen grunn for å unngå utilsikket inntak.
- Inntak av batterisyre kan forårsake kvælning og/eller forgiftning.
- Installer enheten på en stødig struktur for å hindre overdreven driftslyd eller vibrasjon.
- Støymåling utføres i henhold til JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) og ISO 13523(T1).

<SUOMI>

Alkuperäiskieli on englanti. Muut kieliversiot ovat käännöksiä alkuperäiskielestä.

▲ HUOMIO

- Kylmäainevuoto voi johtaa tukeutumiseen. Järjestä ilmanvaihto standardin EN378-1 mukaisesti.
- Kääri putken lämpöeristeeseen. Paljaan putken koskettaminen voi johtaa palo- tai paleltumavammoihin.
- Älä koskaan aseta paristoja suuhun, jotta et nielaisi niitä vahingossa.
- Paristojen nieläminen voi johtaa tukeutumiseen tai myrkytykseen.
- Asenna yksikkö riittävän vakaaseen rakenteeseen, joka estää liian suuren toimintaäänitason tai tärinän.
- Äänitasomittaukset on tehty standardien JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) ja ISO 13523(T1) mukaisesti.

<РУССКИЙ>

Языком оригинала является английский. Версии на других языках являются переводом оригинала.

▲ ОСТОРОЖНО

- Утечка хладагента может стать причиной удущья. Обеспечьте вентиляцию в соответствии с EN378-1.
- Обязательно оберните трубы изоляционной обмоткой. Непосредственный контакт с неизолированным трубопроводом может привести к ожогам или обморожению.
- Запрещается класть элементы питания в рот по каким бы то ни было причинам во избежание случайного проглатывания.
- Попадание элемента питания в пищеварительную систему может стать причиной удушья и/или отравления.
- Устанавливайте устройство на жесткую структуру во избежание чрезмерного шума или чрезмерной вибрации во время работы.
- Измерение шума выполняется в соответствии с JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) и ISO 13523(T1).

<УКРАЇНСЬКА>

Мовою оригіналу є англійська. Версії іншими мовами є перекладом оригіналу.

▲ ОБЕРЕЖНО

- Витік холодоагенту може спричинити удущення. Забезпечте вентиляцію у відповідності до EN378-1.
- Обов'язково обгорніть трубопровід ізоляцією. Прямий контакт з оголеним трубопроводом може призвести до опіків або обмороження.
- Ні в якому разі не кладіть батареї в рот, щоб уникнути випадкового проковтування.
- Проковтування батарей може спричинити задущення та/або отруєння.
- Встановіть блок на жорсткій конструкції, щоб уникнути надмірного звуку роботи чи вібрації.
- Вимірювання шуму виконується у відповідності до JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) та ISO 13523(T1).

<ČESKY>

Originálem je angličtina. Ostatní jazykové verze jsou překladem originálu.

▲ UPOZORNĚNÍ

- Únik chladiva může způsobit udušení. Zajistěte větrání v souladu s normou EN378-1.
- Nezapomeňte okolo potrubí umístit izolaci. Přímý styk s holým potrubím může způsobit popáleniny nebo omrzliny.
- Nikdy nekladějte baterie z žádného důvodu do úst, abyste je náhodně neposlkli.
- Spolknutí baterie může způsobit udušení anebo otrávení.
- Jednotku namontujte na tuhou konstrukci, abyste zabránili nadměrné provozní hlučnosti nebo vibracím.
- Měření hlučnosti se provádí v souladu s normami JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) a ISO 13523(T1).

<SLOVENČINA >

Pôvodným jazykom je angličtina. Ostatné jazykové verzie vznikli prekladom z pôvodného jazyka.

▲ UPOZORNENIE

- Presakovanie chladiacej zmesi môže spôsobiť udušenie. Zabezpečte vetranie v súlade s normou EN378-1.
- Okolo potrubia omotajte izoláciu. Priamy kontakt s neizolovaným potrubím môže viesť k popáleninám alebo omrzlinám.
- Zo žiadneho dôvodu si nekladajte batérie do úst. Mohli by ste ich náhodne prehltnúť.
- Prehltnutie batérií môže vyvolať dusenie alebo otrávenie.
- Jednotku umiestnite na pevnú konštrukciu, aby ste predišli nadmernému prevádzkovému huku alebo vibráciám.
- Meranie huku sa vykonáva v súlade s normami JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151 (T1) a ISO 13523 (T1).

<MAGYAR>

Az eredeti szöveg angol nyelven íródott. A más nyelven írt változatok az eredeti szöveg fordításai.

▲ FIGYELMEZTETÉS

- A hűtőközeg szivárgása fulladást okozhat. Gondoskodjon a szellőzéstől az EN378-1 szerint.
- Feltétlenül gondoskodjon a csövek szigeteléséről. A fedetlen csövek közvetlen megérintése égési vagy fagyási sérülést okozhat.
- Soha, semmilyen okból ne vegye a szájába az elemeket, nehogy véletlenül lenyelje.
- Az elem lenyelése fulladást és/vagy mérgezést okozhat.
- Az üzem közben fellépő, túlzott mértékű zaj és rezgés elkerülése érdekében az egységet merev szerkezetre kell szerelni.
- A zaj mérése a JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) és ISO 13523(T1) szerint történik.

<SLOVENŠČINA>

Izvirnik je v angleščini. Drugi jezikovne različice so prevodi izvornika.

▲ POZOR

- Uhajanje sredstva za hlajenje lahko povzroči zadušitev. Poskrbite za prezračevanje v skladu z EN378-1.
- Cevi ovijte v izolacijo. Neposredni stik z golimi cevmi lahko povzroči opekline ali ozeblino.
- Nikoli ne vstavljajte baterij v usta, da s tem preprečite nenamerno zaužitje.
- Zaužite baterije lahko povzročijo dušenje in/ali zastropitev.
- Enoto namestite na trdno strukturo, da s tem preprečite prekomerni hrup in vibracije med delovanjem.
- Meritve hrupa so izvršene v skladu z JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) in ISO 13523(T1).

<ROMÂNĂ>

Versiunea în limba engleză este originală. Versiunile din celelalte limbi sunt traduceri ale originalului.

▲ ATENȚIE

- Scurgerea agentului frigorific poate provoca sufocarea. Asigurați ventilația în conformitate cu standardul EN378-1.
- Asigurați-vă că izolați țevile. Contactul direct cu țevile neizolate poate duce la arsuri sau degerături.
- Nu introduceți niciodată bateriile în gură pentru a evita ingerarea accidentală.
- Ingerarea bateriilor poate provoca sufocarea și/sau otrăvirea.
- Instalați unitatea pe o structură rigidă pentru a preveni sunetul sau vibrația excesive în timpul funcționării.
- Măsurarea zgomotului este efectuată în conformitate cu standardele JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) și ISO 13523(T1).

<EESTI>

Originaal on inglise keeles. Teised keeleversioonid on originaali tõlked.

▲ ETTEVAATUST!

- Külmaaine leke võib põhjustada lämbumist. Tagage ventilatsioon kooskõlas standardiga EN378-1.
- Mähkige torustiku ümber soojustust. Vahetu kokkupuude palja toruga võib põhjustada põletusi või külmakahjustusi.
- Juhusliku allaneelamise vältimiseks ärge pange patareisid mitte mingil põhjusel endale suhu.
- Patarei allaneelamine võib põhjustada lämbumist ja/või mürgistust.
- Tugevate tööhelide või vibratsiooni vältimiseks paigaldage seade jäigale konstruktsioonile.
- Mõra mõõtmine toimub kooskõlas standarditega JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) ja ISO 13523(T1).

<LATVIŠKI>

Origināls ir angļu valodā. Versijas citās valodās ir oriģināla tulkojums.

▲ UZMANĪBU

- Aukstumaģenta noplūde var izraisīt nosmakšanu. Nodrošiniet ventilāciju saskaņā ar standartu EN378-1.
- Noteikti uzstādiēt cauruļu izolāciju. Tieša saskare ar neizolētu cauruļvadu var izraisīt apdegumu vai apsaldējumu.
- Nelieciet baterijas mutē, lai tās nejauši nenorītu.
- Bateriju norīšana var izraisīt nosmakšanu un/vai saindēšanos.
- Uzstādiēt iekārtu uz izturīgas struktūras, lai izvairītos no pārlietu liela trokšņa vai vibrācijas darbības laikā.
- Trokšņa mērījumi tiek veikti atbilstīgi standartu JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) un ISO 13523(T1) nosacījumiem.

<LIETUVIŠKAI>

Anglų k. yra originalo kalba. Versijos kitomis kalbomis yra originalo vertimas.

▲ PERSPĖJIMAS

- Dėl šaltnešio nuotėkio galima uždusti. Pasirūpinkite ventilaciją pagal EN378-1.
- Būtinai apvyniokite izoliaciją aplink vamzdyną. Dėl tiesioginio sąlyčio su neapvyniotu vamzdynu galima patirti nudegimų arba nušalti.
- Niekada dėl jokios priežasties nedėkite baterijų į burną, kad būtų išvengta atsitiktinio nurijimo.
- Ryjant baterijas galima užspringti ir (arba) apsinuodyti.
- Sumontuokite įrenginį ant standžios konstrukcijos, kad būtų išvengta pernelyg didelio veikimo garso ar vibracijos.
- Triukšmo matavimas atliekamas pagal JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) ir ISO 13523(T1).

<HRVATSKI>

Izvirnik je na engleskom jeziku. Druge jezične verzije su prijevod izvornika.

▲ OPREZ

- Istjecanje rashladnog sredstva može izazvati gušenje. Osigurajte prozračivanje sukladno normi EN378-1.
- Obavezno omotajte izolaciju oko cevi. Izravan dodir s golim cijevima može dovesti do opekline ili smrztina.
- Nikad i ni pod kojim uvjetima ne stavljajte baterije u usta kako ih ne biste slučajno progutali.
- Gutanje baterija može izazvati gušenje i/ili trovanje.
- Uredaj ugradite na čvrstu konstrukciju kako bi se spriječio prejak zvuk ili vibracija pri radu.
- Mjerenje buke obavlja se sukladno normama JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) i ISO 13523(T1).

<SRPSKI>

Engleski je izvorni jezik. Verzije na drugim jezicima su prevod izvornog teksta.

▲ OPREZ

- Curenje rashladnog sredstva može da dovede do gušenja. Obezbedite ventilaciju u skladu sa standardom EN378-1.
- Obavezno omotajte izolaciju oko cevi. Direktno dodir sa otkrivenom cevi može da dovede do pojave opekotina i promrzlina.
- Nikada nemojte stavljati baterije u usta iz bilo kog razloga da biste izbegli da ih slučajno progutate.
- Gutanje baterija može da dovede do gušenja i/ili trovanja.
- Jedinicu montirajte na čvrstu konstrukciju da biste sprečili preteranu buku ili vibracije pri radu.
- Mjerenje buke je izvršeno u skladu sa standardima JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) i ISO 13523(T1).

This product is designed and intended for use in the residential,
commercial and light-industrial environment.

Please be sure to put the contact address/telephone number on
this manual before handing it to the customer.

MITSUBISHI ELECTRIC CORPORATION

HEAD OFFICE: TOKYO BLDG., 2-7-3, MARUNOUCHI, CHIYODA-KU, TOKYO 100-8310, JAPAN